

A Free Fax Service
Aimed at Providing
Japanese
Companies with
Driving Tips, the
Latest Motor Vehicle
Laws, and Answers
to Frequently Asked
Questions.

Anzen Driving Schools'

Just the Fax...

INTERNET VERSION

www.DriveAnzen.com

もし、エンジンがオーバーヒートしてしまったら、、、

What to Do If Your Engine Overheats.

最

夏になると多くのドライバーが、特に長距離を走る時に、エンジンがオーバーヒートしないか気にかけるようになります。彼等の心配は、ハイウェイの脇に非常に多くの車がフードをあけて蒸気を噴

き出しながら、止まっている事でしばしば強められています。

D

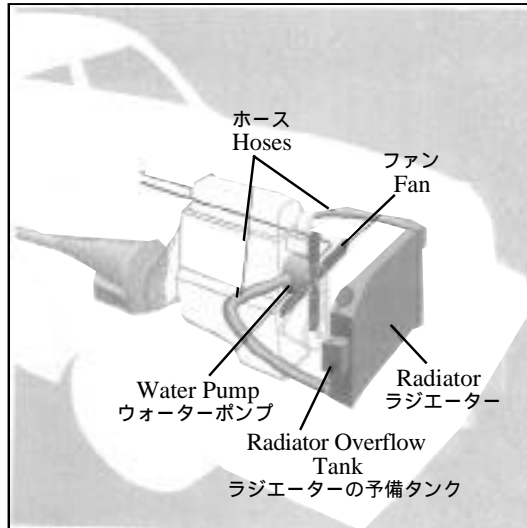
uring the summer, many drivers are cautious about their engines overheating — especially during long trips. Their fear is often confirmed by the great number of cars seen on the side of highways with their hoods up and steam rising from their engines.

多くの人達がオーバーヒートの唯一の原因は冷却装置に冷却液や不凍液が十分に入っていないのだと勘違いしています。それは正しくもありますが、エンジンはもっと他の原因でもオーバーヒートする事があります。気温が高い時のエアコンをつけた状態での低速走行、長い急坂の上り、ファンベルトの緩みや破損、ウォーターポンプやホースの故障や破損、サーモスタットの詰まりや故障、ラジエーターの詰まり等です。

特に夏の間は、冷却装置を注意深く手入れする事が大切です。即ち、

- あなたの車に合った冷却液を使う。
- 車を修理や調整に出す時には必ず液量、ファンベルト、ホースの接続を確認する。
- 冷却装置を完全に排水して洗浄してから冷却液を入れなおす。これは少なくとも2年に一度は行う。

オーバーヒートしたまま、運転し続けると車を傷めてしまう事になります。エンジンの温度が高くなりすぎると、計器盤の温度計が警告灯がオーバーヒートしている事を知らせます。フードの下から蒸気や煙が出ているのが見えるかもしれません。もしこれらの兆候に気がいたら、できるだけ早く車を止めましょう。



Many make the mistake that the only reason their cars are overheating is because they don't have enough coolant or antifreeze in the cooling system. This may be true, but an engine may overheat for other reasons: driving in slow moving traffic during hot weather, with the air conditioning running; driving up long, steep hills; a loose or broken fan belt; a broken water pump or hose; a stuck or broken thermostat; or a clogged radiator.

It's a good idea—especially during the summer — to carefully maintain your

cooling system. That means:

- Using the correct coolant for your car.
- Checking the fluid level, fan belt and connecting hoses whenever the car is serviced.
- Having the cooling system completely drained and flushed and refilled. This should be done at least every two years.

Driving with an overheated engine can damage your car. When engine temperature is too high, the temperature gauge or warning light on your instrument panel indicates that the engine is overheating. You may also see steam or smoke rising

Newsletter

Just the Fax... What to Do If Your Engine Overheats -2-

もし、エンジンがオーバーヒートしてしまったら、以下の手順に従って下さい。

1. 全てのアクセサリ、特にエアコンを切る。
2. もし温度計が高いままだったり、警告灯がついたままの時には、合図を出して路肩に寄せる。フードをあけてエンジンを冷めます。
3. もし必要ならば、専門家の助けを呼ぶ。「トリプルA」(AAA)というのは全米自動車協会(American Automobile Association)のことで、日本の「JAF」に当たります。救援が要する時は、1-800-AAA-HELP (1-800-222-4357) に電話して下さい。

もし、すぐに路肩に寄せる事ができない時には、ヒーターを入れてエンジンの熱を引き出します。これは問題の解決にはなりません、あなたが道路を降りる事ができるまでのとりあえずの助けにはなるでしょう。

4. もし、エンジンから蒸気や煙が出ていなければ、フードを注意しながらあける。ホースやベルトに損傷がないかどうか等の問題点を探す。ラジエーターの予備タンクが空になっていないか調べる。ラジエーターにはさわらない事。

5. エンジンが完全に冷めたら、予備タンクの液量をもう一度調べる。もし液量が少ない時は冷却液を足す必要がある。多くの予備タンクには適当な液量がわかりやすいように表示線が引いてある。エンジンをかけて、冷却液を加えている間、アイドル状態にしておく。■

from under the hood. If you see any of these signs, stop driving as soon as possible.

1. Turn off all accessories—*especially the air conditioner*.
2. If the temperature gauge continues to show hot or the warning light stays on, signal and pull off the road. Raise the hood, let the engine cool.
3. If necessary, get professional help. *The “Triple A” (AAA) is the American Automobile Association. It’s equivalent to Japan’s “JAF”. To get road-side assistance, dial 1-800-AAA-HELP. (1-800-222-4357).*

If you can't pull off the road immediately, turn on the heater to draw the heat from the engine. Doing this will not solve the problem, but it will help temporarily until you can get off the road safely.

4. If there is no steam or smoke coming from the engine, carefully open the hood. Look for such problems as a broken hose or belt. Note whether the radiator overflow tank is empty, but do not touch the radiator.

5. When the engine has cooled completely, check the fluid level in the radiator overflow tank again. If the fluid level is low, you need to add coolant. Many overflow tanks have a fill line to help you determine the proper level of fluid. Start the engine, and let it run at idle speed as you add the coolant. ■

Anzen Driving Schools, Inc.

New York: 20 West 20th St., Suite 1003, New York, NY 10011 212-924-4321 Fax: 212-675-3404
E-mail: mail@driveanzen.com

New Jersey: 511 Main St., Ft. Lee, NJ 07024 201-592-0334